

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

207–221

Випуск № 26

Дата: 11 липня 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

207–221

Edition № 26

Date: July 11, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	210				
3103	210				
3201	210				
3226 INT 3816	210				
3407 INT 3891	211				
3501	211				
3501A	211				
3519	212				
3519Б	212				
3522	213				
3623	214				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014 701-2010	215 216, 217, 218, 219, 220, 221				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	17
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

207. Оголошення

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

208. Оголошення

Про закриття морських портів

(Зареєстровано в Міністерстві юстиції України від 24.06.2014 № 690/25467)

Відповідно до статті 5 Закону України «Про морські порти України», Закону України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України», Порядку відкриття та закриття морських портів, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 11 липня 2013 року № 495, на підставі подання державного підприємства «Адміністрація морських портів України» від 01 квітня 2014 року № 1330, погодженого Державною інспекцією України з безпеки на морському та річковому транспорті, **Н А К А З У Ю** :

1. До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія з дня набрання чинності цим наказом.

2. Державному підприємству «Адміністрація морських портів України» забезпечити:

1) внесення відомостей до Реєстру морських портів України;

2) ліквідацію адміністрацій морських портів Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія;

3) здійснення заходів, визначених законодавством, щодо подальшої експлуатації об'єктів портової інфраструктури на території та акваторії морських портів Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія, а також проведення інших пов'язаних з цим робіт;

4) за погодженням з Державною інспекцією України з безпеки на морському та річковому транспорті після відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя внесення в установленому порядку пропозицій щодо можливостей відкриття морських портів Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

3. Державній інспекції України з безпеки на морському та річковому транспорті, підприємствам, установам та організаціям, що належать до сфери управління Міністерства інфраструктури України, привести власні акти у відповідність до цього наказу.

4. Департаменту державної політики в галузі морського та річкового транспорту забезпечити:

1) подання цього наказу в установленому порядку на державну реєстрацію до Міністерства юстиції України;

2) оприлюднення цього наказу на офіційному сайті Міністерства інфраструктури України;

3) публікацію повідомлення про прийняте Міністерством інфраструктури України рішення про закриття морських портів в офіційному друкованому виданні «Повідомлення мореплавцям України» та розміщення його на офіційному сайті Міністерства.

5. Цей наказ набирає чинності з дня його офіційного опублікування.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 №255)

209. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3519, 3522, 3623, 3632.

У зв'язку з цим МНК 3519 (2009 р.), 3522 (2008 р.), 3623 (2008 р.) і 3632 (2008 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до порту Білгород-Дністровський
Approaches to Bilhorod-Dnistrovskiy Port

210. Карти (Charts) 3201, 3226 INT 3816, 3103, 3101

Нанести Затонуле судно із
частинами корпусу над водою ПРИП 358/14
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 45°52'36.65" N 30°14'16.22" E Coastal warning 358/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 358/14

Дністровсько-Цареградське гирло
Dnistrovsko-Tsarehradske Mouth

211. Карти (Charts) 3501A (1, 3-7), 3501 (2-7), 3407 INT 3891 (2)

Скасувати 1. Світний буй № 1 ПРИП 356/14
Delete (Light buoy No. 1) 46°04'37.68" N 30°30'09.27" E Coastal warning 356/14
Переставити 2. Світний буй № 1
Move (Light buoy No. 1)
із (from) 46°04'37.68" N 30°30'09.27" E
в (to) 46°04'37.0" N 30°30'24.1" E
3. Світний буй № 3
(Light buoy No. 3)
із (from) 46°04'36.45" N 30°29'48.44" E
в (to) 46°04'36.1" N 30°29'59.7" E
4. Світний буй № 5
(Light buoy No. 5)
із (from) 46°04'34.98" N 30°29'27.24" E
в (to) 46°04'34.9" N 30°29'28.8" E
5. Світний буй № 7
(Light buoy No. 7)
із (from) 46°04'33.00" N 30°28'53.28" E
в (to) 46°04'33.7" N 30°28'56.7" E
6. Світний буй № 6
(Light buoy No. 6)
із (from) 46°04'32.34" N 30°29'26.04" E
в (to) 46°04'31.1" N 30°29'30.6" E

7. Світний буй № 8
 (Light buoy No. 8)
 із (from) 46°04'30.06" N 30°28'53.28" E
 в (to) 46°04'31.0" N 30°28'55.4" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 356/14

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

212. (Т) Карти (Charts) 3519Б (4), 3519 (1-3, 5)

Нанести	1. Текст попередження на карту	Лист № 1/5/180 від 07.04.2014
Insert	(Text of caution into the chart)	Letter № 1/5/180 dated 07.04.2014
Додати	2. Напис «погаш.» біля світного знака переднього створного	Рос. 6465/13
Add	(Legend «Extinguished» near light leading mark front) 45°22'32.0" N 36°43'41.4" E	Russia 6465/13
	3. Напис «погаш.» біля світного знака заднього створного	
	(Legend «Extinguished» near light leading mark rear) 45°24'01.0" N 36°48'35.2" E	
Нанести	4. Текст попередження на карту	Рос. 747/14
Insert	(Text of caution into the chart)	Russia 747/14
Виправити	5. Світний буй № 5 на буй № 5, стп, 3, топова фігура – конус вершиною догори	Рос. 952/13
Amend	(Light buoy No. 5 to buoy No. 5, pillar, green, topmark – cone with top upwards) 45°20'02.5" N 36°37'05.7" E	Russia 952/13
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПІМ (Cancel NtM) 228(Т)/12, 229(Т)/12, 308(Т)/13, 90(Т)/14	

213. (Т) Карта (Chart) 3522

Додати	1. Напис «відсут.» біля буя № 1	ПРИП 385/12
Add	(Legend «Missing» near buoy No. 1) 45°16.6' N 36°27.2' E	Coastal warning 385/12
	2. Напис «відсут.» біля буя № 4	
	(Legend «Missing» near buoy No. 4) 45°16.6' N 36°26.3' E	

Нанести	3. Текст попередження на карту	Лист № 1/5/180 від 07.04.2014
Insert	(Text of caution into the chart)	Letter № 1/5/180 dated 07.04.2014
Додати	4. Напис «відсут.» біля буя № 2	ПРИП 553/13
Add	(Legend «Missing» near buoy No. 2) 45°16'33.1" N 36°27'10.9" E Coastal warning 553/13 Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 27(T)/08(3, 10, 11), 220(T)/12, 226(T)/12, 229(T)/12, 88(T)/13, 342(T)/13	

214. (Т) Карта (Chart) 3623

Додати	1. Напис «відсут.» біля буя № 1	ПРИП 385/12
Add	(Legend «Missing» near buoy No. 1) 45°16.6' N 36°27.2' E Coastal warning 385/12 2. Напис «відсут.» біля буя № 4 (Legend «Missing» near buoy No. 4) 45°16.6' N 36°26.3' E	
Нанести	3. Текст попередження на карту	Лист № 1/5/180 від 07.04.2014
Insert	(Text of caution into the chart)	Letter № 1/5/180 dated 07.04.2014
Додати	4. Напис «відсут.» біля буя № 2	ПРИП 553/13
Add	(Legend «Missing» near buoy No. 2) 45°16'33.1" N 36°27'10.9" E Coastal warning 553/13 Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 220(T)/12, 226(T)/12, 342(T)/13	

(Т) Карти (Charts) 3519Б (2), 3519 (1)

(Т) Попередження

1. У районі, обмеженому точками 45°21'33.13" N 36°39'30.69" E
45°21'18.38" N 36°39'17.52" E
45°21'06.83" N 36°39'02.65" E
45°21'13.09" N 36°39'23.43" E

глибини від 6.8 м до 7.9 м. (ПМ 212(Т)/14(1))

2. На підхідному каналі та акваторії порту Кавказ ведуться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 212(Т)/14(4))

(Temporary) Caution

1. Within the area limited by positions 45°21'33.13" N 36°39'30.69" E
45°21'18.38" N 36°39'17.52" E
45°21'06.83" N 36°39'02.65" E
45°21'13.09" N 36°39'23.43" E

depths are from 6.8 m to 7.9 m. (NtM 212(Т)/14(1))

2. Dredging works are being performed on the approach channel and water area of Kavkaz Port. (NtM 212(Т)/14(4))

(Т) Карта (Chart) 3522

(Т) Попередження

- У районі, обмеженому точками 45°16'48.46" N 36°27'35.40" E
45°16'31.79" N 36°27'25.17" E
45°16'13.26" N 36°27'20.55" E
45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

глибини від 6.0 м до 7.9 м. (ПМ 213(Т)/14 (3))

(Temporary) Caution

- Within the area limited by positions 45°16'48.46" N 36°27'35.40" E
45°16'31.79" N 36°27'25.17" E
45°16'13.26" N 36°27'20.55" E
45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

depths are from 6.0 m to 7.9 m. (NtM 213(Т)/14(3))

(T) Карта (Chart) 3623

(T) Попередження

У районі, обмеженому точками

45°16'48.46" N 36°27'35.40" E

45°16'31.79" N 36°27'25.17" E

45°16'13.26" N 36°27'20.55" E

45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

глибини від 6.0 м до 7.9 м.

(ПМ 214(T)/14(3))

(Temporary) Caution

Within the area limited by positions

45°16'48.46" N 36°27'35.40" E

45°16'31.79" N 36°27'25.17" E

45°16'13.26" N 36°27'20.55" E

45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

depths are from 6.0 m to 7.9 m.

(NtM 214(T)/14(3))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

215. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
93	№ 1 світний буй правої сторони 46 04.6 N 30 30.4 E *			ПМ 215/14
95	№ 3 світний буй правої сторони 46 04.6 N 30 30.0 E *			ПМ 215/14
98	№ 6 світний буй лівої сторони 46 04.5 N 30 29.5 E *	Чв Пр Зс 2М *		ПМ 215/14
100	№ 8 світний буй лівої сторони	Чв Пр Зс 2М *		ПМ 215/14

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
Section V. **CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

216. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 9
Book 701, ed. 2010, page 9

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3519	33	2014	КЗ
3522	34	2014	КЗ

217. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 10
Book 701, ed. 2010, page 10

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3623	35	2014	КЗ
3632	35	2014	КЗ

218. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 33
Book 701, ed. 2010, page 33

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3519	Від мису Ахіллеон до мису Єні-Кале Akhilleon Cape to Yeni-Kale Cape	25 000	НВ (New edition)
	А. Порт Крим Krym Port	5 000	
	Б. Порт Кавказ Kavkaz Port	5 000	

219. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 34
Book 701, ed. 2010, page 34

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3522	Підходи до порту Керч Approaches to Kerch Port	25 000	НВ (New edition)

220. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 35
Book 701, ed. 2010, page 35

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3623	Від бухти Комиш-Бурунська до Керченського підхідного каналу Komysh-Burunska Bay to Kerchenskyi Approach Channel	10 000	НВ (New edition)
3632	Порт Керч Kerch Port	10 000	НВ (New edition)

221. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 53
Book 701, ed. 2010, page 53

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3623.000	Від бухти Комиш-Бурунська до Керченського підхідного каналу Komysh-Burunska Bay to Kerchenskyi Approach Channel	10 000	

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 26
Order № 26

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.